

Ya Pagpalekat

Ya pag-imo' na Tyumanem sa langit aw kadakula' na banwa

1 ¹Asini kadengan na muna pagkalekat, pig-imo' na Tyumanem ya langit aw kadakula' na banwa. ²Na, wala' pa kabala ya kadakula' na banwa. Wala' pa uman kita-a ya lupa' kay tumalag pa tubig. To-o pa mangitngit aw wala' katingen ya tubig manang gayed pigtunggu-an na Ispiritu na Tyumanem.

³Na, miglong ya Tyumanem, law nan, “Awun kalalamdag!” Paglong nan, migkalalamdag da.

⁴Kyatutukan ya Tyumanem sa pig-imo' nan na kalalamdag aw pigtapid nan ya kalalamdag aw pigtapid nan ya kangitngit. ⁵Ya kalalamdag pigngalanan nan na Allaw, aw ya kangitngit pigngalanan nan na Gabi. Awun da gabi aw awun da uman maselem. Yan ya nya-imo' sa tagna' na allaw.

⁶Tigkas yan, miglong uman ya Tyumanem, “Eletan ku ya tubig pada awun tubig adti tas aw awun uman tubig adti

dalem.” ⁷Aw yan saba ya nya-imo'. Pig-eletan nan ya tubig pada awun tubig adti tas aw awun uman tubig adti dalem. ⁸Ya elet yan ya pigngalanan na Tyumanem na Dalem na Langit. Yan ya nya-imo' sa kadwa na allaw. Lyumabay ya gabi aw syumayu la uman ya sambuk na allaw.

⁹Tigkas yan, miglong uman ya Tyumanem, “Taniyen ku ya tubig na awun ni dalem pada kita-en da ya kagdangan.” Paglong nan, awun da kagdangan. ¹⁰Ya kagdangan pigngalanan na Tyumanem na Lupa' aw ya kadakula' na tubig pigngalanan nan na Dagat. Aw kyatutukan ya Tyumanem sa pig-imo' nan.

¹¹Tigkas yan, miglong ya Tyumanem, “Giti-an ya lupa' na kadég na punganan na sagbet aw kadég na punganan na tanem na awun bini'.

Giti-an uman ya lupa' na kadég na punganan na kawuy na mamunga aw awun bini' adti seled na bunga nan. Magkadég ya tag sambuksambuk na punganan na tanem.” Yan ya piglong na Tyumanem aw yan saba ya nya-imo'.

¹²Ya tag sambuksambuk na punganan na bini' gyumiti' aw migkadég asini tas na lupa'. Migkadég ya manga sagbet aw tanem na awun bini' aw ya manga kawuy na mamunga aw awun bini' adti seled. Aw kyatutukan ya Tyumanem sa pig-imo' nan.

¹³Yan ya nya-imo' sa katlu na allaw. Lyumabay ya gabi aw syumayu la uman ya sambuk na allaw.

¹⁴Tigkas yan, miglong ya Tyumanem, “Ma-imo' dun ni langit ya manga saleng, aw ka-eletan nilan ya allaw aw gabi. Ya manga saleng, yan ya pangilala sa manga umay, sa manga bulan, aw sa manga allaw.

¹⁵Mag-inag silan dun ni langit na ka-ilawan nilan ya kadég na awun ni dalem.” Yan ya piglong na Tyumanem aw yan saba ya nya-imo'.

¹⁶Pig-imo' na Tyumanem ya

sega aw bulan. Magdala ya sega sa allaw aw magdala ya bulan sa gabi. Pig-imo' uman na Tyumanem ya manga bitun.

¹⁷Pigbetang nan ya manga saleng adti langit na ka-ilawan nilan ya kadakula' na banwa.

¹⁸Ya sega, yan ya pigbetang na Tyumanem magdala sa allaw. Ya bulan, yan ya pigbetang nan magdala sa gabi, pada matapid ya kalalamdag aw matapid ya kangitngit. Aw kyatutukan ya Tyumanem sa pig-imo' nan.

¹⁹Yan ya nya-imo' sa kapat na allaw. Lyumabay ya gabi aw syumayu la uman ya sambuk na allaw.

²⁰Tigkas yan, miglong ya Tyumanem, “Ma-imo' da uman ya kadég na punganan na tagbanwa na tubig aw kadég na punganan na manga mannanap na maglupad dun ni dalem na langit.”

²¹Aw tigkan nya-imo' na Tyumanem ya kadég na punganan na tagbanwa na tubig, ya mangkayantek aw ya to-o mangkabakla'. Pig-imo' nan uman ya kadég na punganan na mannanap na maglupad adti dalem na langit. Aw kyatutukan ya Tyumanem sa pig-imo' nan.

²²Aw migpakadyaw uman ya Tyumanem sa pagpakabetang

nilan. Miglong sa manga tagbanwa na tubig, “Pagsi-ise' kamu aw pagkadég kamu adti tenga' na tubig.” Law nan uman sa manga mannanap na maglupad, “Pagsi-ise' kamu uman aw pagkadég kamu dun ni tas na lupa'.” ²³Yan ya nya-imo' sa kalima na allaw. Lyumabay ya gabi aw syumayu la uman ya sambuk na allaw.

²⁴Tigkas yan, miglong ya Tyumanem, “Un pa tumungngaw lekat adti lupa' ya kadég na punganan na mannanap aw manga ayep na mag-eya' dun ni tas na lupa', dala ya tagbanwa na kagulangan, aw tagbanwa na pamanag, aw tagbanwa na magalet.” Yan ya piglong na Tyumanem aw yan saba ya nya-imo'. ²⁵Nya-imo' na Tyumanem ya kadég na manga mannanap aw manga ayep na un pa silan magsi-ise'. Aw kyatutukan ya Tyumanem sa pig-imo' nan.

²⁶Tigkas yan, miglong ya Tyumanem, “Imo-un tadun ya utaw kasiling naten, kasiling na alung na pagka-utaw tadun.” Law nan uman, “Ya utaw yan ya magbaya' sa kadég na awun ginawa dala ya manga ayep, ya manga mannanap, ya tagbanwa na

tubig, ya mannanap na maglupad, ya tagbanwa na kagulangan, ya tagbanwa na magalet, aw ya tagbanwa na pamanag, ya mangkayantek aw ya mangkabakla'.” ²⁷Yanagaw mig-imo' ya Tyumanem sa manga utaw kasiling nan, kasiling na alung na pagka-utaw nan. Duwa ya punganan na utaw, awun eseg aw awun bubay.

²⁸Migpakadyaw ya Tyumanem sa pagpakabetang nilan aw pigsugu' nan silan, law nan, “Pagbuwadbuwad kamu aw atmo-a mayu ya kadakula' na banwa, kay kamu ya magbaya' sa kadég na asini tas na lupa', dala ya tagbanwa na tubig, ya manga mannanap na maglupad, aw ya kadég na manga mannanap aw ayep.”

²⁹Law uman na Tyumanem, “Pig-atag ku kamayu na pagkanen mayu ya kadakula' na tanem na awun bini' aw ya manga kawuy na mamunga na awun bini' adti seled na bunga nan. ³⁰Sa kadég na manga mannanap, manga ayep, aw manga mannanap na maglupad, pig-atag ku kanilan na pagkanen nilan ya kadakula' na kapunganan na sagbet aw kadakula' na dawun na tanem na mangkalunaw.” Yan ya piglong na Tyumanem

aw yan saba ya nya-imo'.
³¹Pagkatigkas yan,
 pigtandawan na Tyumanem ya
 kadég na pig-imo' nan aw
 kyatutukan to-o kay tumalag
 madyaw ya kadakula'. Yan ya
 kanem na allaw. Lyumabay ya
 gabi aw syumayu la uman ya
 sambuk na allaw.

2 ¹Yanagaw nyabatug da
 na Tyumanem ya
 kadakula' na banwa dala ya
 langit aw lupa'. ²Pagdateng na
 kapitu na allaw, abus da ya
 pig-imo' nan aw miglagdeng
 da ya Tyumanem. ³Ya kapitu
 na allaw yan ya pigtani na
 Tyumanem aw yan ya
 pigpakadyaw nan kay yan ya
 allaw na paglagdeng nan. ⁴Yan
 da ya pag-imo' na Tyumanem
 sa langit aw kadakula' na
 banwa.

**Ya tagna' na utaw: Si Adam aw
 si Iba**

Na, sa pag-imo' na
 Tyumanem sa langit aw
 kadakula' na banwa, ⁵wala' pa
 giti' ya manga tanem aw
 sagbet asini tas na lupa' kay
 wala' pa ni Yahwéh na

Tyumanem pa-ulani ya lupa'.
 Aw wala' pa uman ya utaw na
 un magtanem. ⁶Pangkay wala'
 pa ya ulan, manang tyubigan
 ya lupa' kay nyigwad ya tubig
 lekat adti dalem na lupa'. *

⁷Tigkas yan, migkamet si
 Yahwéh ya Tyumanem sa
 kutu na lupa' aw pig-imo' nan
 lawas na utaw na eseg. Abus
 da nan imo-a ya lawas,
 pig-eyepan nan na ginawa ya
 ilung na eseg aw migka-utaw
 da.

⁸Tigkas yan, mig-imo' si
 Yahwéh ya Tyumanem sa
 tanemanan adti banwa na Iden
 apit adti silatan. Byetang nan
 dun ya utaw na abus da nan
 imo-a na yan da ya kanan
 eya-anan.

⁹Migtanem si Yahwéh ya
 Tyumanem sa madég ya
 punganan na kawuy na
 manenggeya aw madyaw
 kanen ya bunga nan.
 Migbetang uman adti tenga'
 na tanemanan sa duwa ya
 kawuy na sangkamulu'. Ya
 sambuk na kawuy,
 pigngalanan nan na Kawuy na
 Matag sa Ginawa na Wa'y
 Tyamanan, aw ya sambuk
 uman na kawuy, pigngalanan

*2:6 Sambuk na pag-ubad sa birsikulu ini: Manang umba' ya tubig asini tas na lupa' kay dyumadat ya labun aw mig-atag sa tubig asini lupa'.

nan na Kawuy na Magpa-ede' sa Madyaw aw Malatay.

¹⁰Dun ni banwa na Iden awun dakula' na tubig na nyilig aw gayed kyatubigan ya lupa' na tanemanan. Aw migsangasanga ya tubig apit adti lawud aw nya-imo' upat ya séngé' nan. ¹¹Ya sambuk na séngé' na pigngalanan na Pison, mabus nan kalegeban ya banwa na Habila. Yan ya banwa na awun bulawan na wala' ya dali'. ¹²Dun ni banwa yan, awun uman tagek na kawuy na to-o manimbo', aw manga batu na pigngalanan na oniks* na maytem aw dakula' ya alaga'. ¹³Ya kadwa na séngé' pigngalanan na Gihon, aw mabus nan kalegeban ya banwa na Kus.* ¹⁴Ya katlu na séngé' pigngalanan na Tigris, aw yan ya nyilig apit adti silatan na banwa na Assyur. Aw ya kapat na séngé' pigngalanan na Yupritis.*

¹⁵Pigpa-eya' ni Yahwéh na Tyumanem ya utaw adti seled na tanemanan na Iden aw pigpatunggu' nan sa

tanemanan. ¹⁶Manang piglongan ni Yahwéh na Tyumanem ya utaw yan, law nan, “Makan mu ya kadég na bunga na kawuy asini tanemanan. ¹⁷Manang sambuk olo' ya kawuy na dili' mu makan ya bunga nan. Yan ya kawuy na pigngalanan na Kawuy na Magpa-ede' sa Madyaw aw Malatay. Bila' aw kanen mu yan, pa-emel-emelen ta kaw aw dumateng ya allaw na matay kaw.”

¹⁸Tigkas yan, miglong uman si Yahwéh na Tyumanem adti anenganeng nan, “Sa utaw yan, dili' madyaw na olo' nan sayda ya meya' asini tas na lupa'. Un ku imo-an sa eped nan na makatabang kanan.” ¹⁹Aw dyala ni Yahwéh na Tyumanem adti kan Adam* ya kadég na punganan na manga ayep aw manga mannanap na abus da nan imo-a lekat di lupa', kay ya kaliman nan si Adam ya mag-imo' sa ngalan na tag

*2:12 Dili' mabangal ya punganan na batu yan—kun oniks, kun karniliyan, aw kun lapis lasuli.

*2:13 Ya Kus yan ya pig-eya-an idtu muna na buwadbuwad ni Kus, seled na banwa na Mésopotamiya.

*2:14 Euphrates

*2:19 Ya kakawasan na Adam dun ni tingeg na manga Hibriyu: utaw.

sambuksambuk kanilan.
Pangkay unu ya ngalan na pig-atag nan kanilan, yan da ya ngalan nilan.

²⁰Pigngalanan ni Adam ya manga ayep, ya manga mannanap, aw ya manga mannanap na maglupad, manang wala' pa ya madyaw na eped nan kasiling nan.
²¹Yanagaw to-o pyakalalem ni Yahwéh na Tyumanem ya pagkatulug ni Adam, aw talana nan nyakatulug, pigkamang ni Yahwéh na Tyumanem ya sambuk na gusuk nan aw pig-uli' ya unud aw kindal nan. ²²Ya gusuk ni Adam na pigkamang ni Yahwéh na Tyumanem, pig-imo' nan kaubayan, aw pig-ated adti tampid na eseg.

²³Aw law ni Adam, "Wetay! Awun da kadi' eped ku! Ya pesa' nan lekat adti pesa' ku, aw ya unud nan lekat adti unud ku.

Ngalanan ku na Kaubayan kay ya lawas nan lekat adti lawas ku." ²⁴Na, yéiy ya du-an nan na ayawan na eseg ya ama nan aw ina nan, aw pa-egketen da silan ya kaubayan nan. Tigkas nilan mag-egket, ya duwa silan ma-imo' sambuk da.

²⁵Na, ya eseg aw kaubayan nan, wala' pa ya katukanan

nilan sa kadégradég kay wala' pa silan kamulamula.

Ya pagpakasala' ni Adam aw si Iba

3 ¹Na, ya katadeng na ulud matas pa sa kadég na manga mannanap na pig-imo' ni Yahwéh na Tyumanem. Aw pig-usip nan ya kaubayan, "Enda', kay Dé', piglongan kamu na Tyumanem na dili' mayu pagkanen ya bunga na manga kawuy asini seled na tanemanan?"

²Law na kaubayan adti ulud, "Beke' na matinaw ya piglong mu! Makan nami saba ya bunga na manga kawuy asini seled na tanemanan.

³Sambuk olo' ya kawuy na pyamene' kanami na Tyumanem, law nan, 'Dili' mayu pagkanen ya bunga na sambuk na kawuy na awun ni tenga-tenga' na tanemanan aw dili' mayu uman awidan kay pangkay singan ya mawid san, matay saba.' "

⁴Manang tyumubag ya ulud, law nan, "Beke' yan! Dili' kamu kalaw matay!

⁵Kya-ede-an na Tyumanem na ila' aw kanen mayu ya bunga na kawuy iyan, masiling kamu na Tyumanem aw kalabetan mayu ya katadeng nan, kay un

mayu ka-ede-an na wan ya madyaw aw wan ya malat.”

⁶Pag-inunu na kaūbayan sa bunga na kawuy, kyinita' nan na to-o manenggeya aw to-o uman madyaw kanen, aw kyaliman nan makasiling sa katadeng na Tyumanem.

Yanagaw mig-ipu' sa bunga na kawuy aw pigkan nan. Tigkas yan, pigdalaān nan ya eseg nan aw kyan nan uman.

⁷Pagkan nilan sa bunga na kawuy yan, kyalabetan da nilan ya madég aw kya-ede-an da nilan na wala' ya kadégkadég nilan. Yanagaw migté' silan sa manga dawun na kawuy na igira aw pigpangawak nilan kay to-o silan nyamulamula.

⁸Na, pagtubang na sega aw malabnaw da, dyengeg na eseg aw kaūbayan nan ya lakatlatkat ni Yahwéh na Tyumanem dun ni tanemanan. Yanagaw nyebeng silan adti manga kawuy kay nyallek silan. ⁹Migtatawag si Yahwéh na Tyumanem adti eseg, law nan, “We kay Adam! Kay Adam, ayin da kaw?”

¹⁰Law ni Adam, “Dyengeg ku ya lakatlatkat mu asini tanemanan aw nyallek aku. Yanagaw nyebeng aku asini manga kawuy kay wala' ya kadégkadég ku.”

¹¹Nyusip kanan si Yahwéh na Tyumanem, law nan, “Singalan ya migpa-ede' kanmu na wala' ya kadégkadég mu? Unu, kyan mu ya bunga na kawuy na pigpigil ku kanmu na ya-i pagkana?”

¹²Law ni Adam, “Manang ya du-an nan, ya kaūbayan na pig-atag mu kanak, yan ya mig-atag kanak sa bunga na kawuy iyan aw kyan ku uman.”

¹³Tigkas yan, nyusip si Yahwéh na Tyumanem sa kaūbayan ni Adam, “Walan ya pig-imo' mu? Ananga' mayu kanen?”

Law na kaūbayan, “Pig-akalan aku na ulud! Yan ya du-an nan na kyan ku ya bunga na kawuy!”

¹⁴Yanagaw miglong si Yahwéh na Tyumanem adti ulud, “Asuntu sa pag-imo' mu sa malatay, pa-emel-emelen ta kaw. Sa kadég na manga mannanap aw manga ayep asini tas na lupa', ikaw olo' ya un ku pa-emel-emelen. Yéiy ya pa-emel-emel ku kanmu. Lekat adun gayed da kaw mananap di lupa' aw gayed kaseledan ya baka' mu na kutu na lupa' menda' na matay kaw. ¹⁵Lekat uman adun, un ta kamu ya kaūbayan imo-un

matalapo-on. Matalapo-on uman ya buwadbuwad mu aw buwadbuwad nan. * Banga-en mu ya sakil na buwadbuwad nan,* aw bunalan uman na buwadbuwad nan ya ulu mu.”

¹⁶Tigkas yan, miglong si Yahwéh na Tyumanem adti káubayan, law nan, “Sa kanmu, ila' aw mabdes kaw, dakula' to-o ya pagti-is mu. Pagpetes kanmu uman, dakula' to-o ya masakit mu, manang kenne' pa mu ginawaan ya eseg mu aw yan ya magdumala kanmu.” *

¹⁷Miglong uman si Yahwéh na Tyumanem kan Adam, law nan, “Asuntu na pyakanyegan mu ya tingeg na káubayan mu, aw pigkan mu baling ya bunga na kawuy na pigpigil ku kamayu, yanagaw pigtullun ku ya lupa', aw lekat adun, malug to-o ya pagkamang mu sa kakan. Malug ya pag-imo-un mu taman na matay kaw.

¹⁸Paggiti' na tanemenen adti lupa' mu, magad uman ya sagbet gumiti' aw manga tanem na awun suksuk, aw gayed kaw maninaw sa kakan mu adti magalet. ¹⁹Sa kadég

na manga allaw mu asi tas na lupa', bila' aw dili' kaw magpabelad sa sega, na, dili' kaw makakan. Yan ya kabetangan mu menda' na matay da kaw aw muli' kaw adti lupa'. Kay pigkamang ta kaw adti lupa', aw muli' kaw uman adti lupa'.”

²⁰Pigngalanan ni Adam ya káubayan nan na si Iba, kay yan ya lyekatan na kadég na manga utaw. ²¹Aw tigkas yan, pig-imo-an silan ni Yahwéh na Tyumanem sa kadégkadég lekat adti kindal na ayep.

Ya pag-alilin ni Yahwéh na Tyumanem sa manga utaw lekat adti tanemanan

²²Tigkas yan, miglong si Yahwéh na Tyumanem, “Ya manga utaw ini, migkasiling da silan kanaten kay kya-edean da nilan na wan ya madyaw aw wan ya malatay. Na, dili' tadun tumbay na kuman pa uman silan sa bunga na sambuk na kawuy, na yan ya Kawuy na Matag sa Ginawa, kay kun kanen nilan, awun da ginawa nilan na wala' ya katigkasan aw dili' da silan

*3:15a Ya buwadbuwad nan, yan ya bini' na káubayan.

*3:15b Sambuk na utaw adti buwadbuwad nan si Jisu Kristu.

*3:16 Sambuk na pag-ubad sa birsikulo ini: Kaliman mu magdumala sa eseg mu, manang yan baling ya magdumala kanmu ya eseg mu.

matay.”²³ Yanagaw
 pig-alilinan ni Yahwéh na
 Tyumanem si Adam aw
 kaubayan nan lekat adti
 tanemanan dun ni Iden aw
 wala' da nan paliku-a.

Mananem da si Adam adti
 luwa' na tanemanan. Yan ya
 lupa' na lyekatan nan.

²⁴ Pagkatigkas nan alilinan
 lekat adti tanemanan,
 migbetang si Yahwéh na
 Tyumanem sa manga kirubim*
 na magtunggu' dun ni
 agiyanan na tanemanan apit

adti silatan na Iden.
 Migbetang uman sa lipang na
 maglaga. Gayed migsambiling
 ya lipang aw wala' ya
 makapalapit na utaw.

*3:24 Ya manga kirubim, sang ka pungan silan na sugu-anen na Tyumanem
 lekat adti langit.

Génésis

aw

Éxudo 1-24

Genesis and Exodus in
 Tagakaulo

10.59-200-5C 14.20P-001009N

ISBN 971-826-006-4

The Bible League, 2000